

EL IDIOMA NATIVO
EN LAS CEREMONIAS LITURGICAS

47

6/17 = v/54

Por Javier de IRANZU

En Lugano se ha celebrado el Tercer Congreso Litúrgico Internacional. Sus conclusiones han sido publicadas por el Centro de Liturgia y Pastoral, de Lugano (Suiza), la Editorial Episcopal, de Como (Italia), la revista mensual de liturgia "WORSHIP", de Estados Unidos, y por todas las secciones de Radio Vaticano, entre ellas la española, en la cual don Julián Gutiérrez Rejerina, capellán de la iglesia de Monserrat, dió ~~el resumen~~ un resumen de las conclusiones del Congreso.

El primer Congreso Litúrgico se celebró en 1951, en Maria Laach (Alemania); el segundo tuvo lugar en Santa Otilia (Estrasburgo), en 1952; y el tercero fué tenido en Lugano (Suiza), del 14 al 17 de Septiembre de 1953, con participación de Prelados de Italia, Francia, Bélgica, Alemania, Austria, Holanda y Suiza. La Iglesia toledana ha estado ausente en los tres. Sin embargo, "ECCLESIA", del 10 de Abril, con la firma de don Luis Sanz Burata, se ocupa del hecho y facilita una relación del mismo. De ella tomamos el párrafo siguiente:

"Otro capítulo importante es que el idioma nativo o lengua vernácula vaya utilizándose cada vez más en las ceremonias litúrgicas, incluso en la Santa Misa. Antes, esto ni se habría solicitado; mas una mayor liberalidad en los recientes tiempos, otorgada por la Santa Sede a los rituales para Alemania y Francia, han alentado a los congresistas de Lugano a pedir su extensión a la misma Misa en sus partes variables y parenéticas, sobre todo en las misas cantadas y parroquiales, o con notable concurso de fieles. En 1943 se concedía a los alemanes el poder cantar en su lengua las partes corales de la Misa, tales como el Gloria, Credo, etcétera. En la administración de sacramentos (en España ya disfrutábamos -dice "ECCLESIA"- de nuestro ritual toledano),

el idioma nativo ha traído notables beneficios a la piedad y comprensión de los fieles. Estos acuden en mayor cantidad a las iglesias donde se explican las ceremonias de la misa, o se recita en voz alta, o bien por alguna ceremonia paralitúrgica permitida participan ellos activamente, sacando de los divinos misterios así mayores frutos y habituándose a hacer y cumplir los actos religiosos más conscientemente... Las profecías de Semana Santa es lógico que se reciten en el idioma nativo, para inteligencia de todos. Los cardenales Mercero, Feltin y Lienart apoyaron las recomendaciones del Congreso para un mayor uso del idioma nativo en la Santa Misa. Esto, que en los ritos orientales es ordinario, cuenta también con precedentes dentro del rito latino".

"ECCLESIA" toma la relación precedente de la hecha por el Jesuíta Padre Hanssens en su artículo "Lengua litúrgica", en la nueva "Enciclopedia Católica" de la Tipografía Vaticana. Nos complace mucho reproducirla. Mas ha de sernos permitida una ligera observación. Y es la de que en Goizueta, Azpeitia y Bermeo, el idioma nativo o lengua vernácula no es el español, como reza para España el ritual toledano, sino el euzkera, como proclama la realidad, afirma el derecho natural y reconoce la tradición eclesiástica católico-romana.

x x x

Acabamos de dar lectura al artículo titulado "EL IDIOMA NATIVO EN LAS CEREMONIAS LITURGICAS", del que es autor nuestro colaborador Javier de IRANZU.
